

Известия Южного федерального университета.
Филологические науки. 2023. Том 27, № 1
ОБРАЗОВАНИЕ

Научная статья

УДК: 811.161

ББК: 74.04

DOI 10.18522/1995-0640-2023-1-118-130

МОДЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ВОСПРИЯТИЮ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ СМЫСЛОВ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УЧЕБНОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ГИПЕРТЕКСТА

**Людмила Владимировна Миллер¹,
Нина Леонидовна Федотова²**

¹Петербургский государственный университет путей сообщения
Императора Александра I, Санкт-Петербург, Россия

²Санкт-Петербургский государственный университет,
Санкт-Петербург, Россия

Аннотация. Актуальность исследования обусловлена тем, что в последние годы со всей очевидностью наметился новый путь в развитии отношений человека с информационными потоками. Мышление и механизмы восприятия смыслов особенно у представителей молодого поколения начинают заметно меняться. Большого внимания в связи с этим заслуживает общение индивида с художественным текстом, представленным в цифровом формате. Цель исследования – с учетом особенностей художественного гипертекста разработать модель обучения чтению такого типа текста, что позволит оптимизировать процесс обучения чтению художественного текста на иностранном языке. В качестве примера методической обработки автономного учебного гипертекста использован отрывок из рассказа Е. Гришковца «Шрам». В ходе исследования были сопоставлены такие понятия, как «художественный текст», «гипертекст», «электронный гипертекст», «учебный художественный текст». Дано определение учебного художественного гипертекста в аспекте обучения русскому языку как иностранному; выявлен лингводидактический потенциал гипертекста применительно к преподаванию РКИ, обоснован алгоритм работы с русскоязычным художественным гипертекстом в иностранной аудитории. Делается вывод, что методически обработанный художественный текст, представленный как гипертекст, позволяет оптимизировать процесс обучения иностранных студентов чтению литературных произведений на русском языке. Перспективы исследования видятся в том, чтобы на основе предлагаемой модели создать электронное пособие по обучению иностранных студентов чтению произведений русских писателей.

Ключевые слова. *художественный текст, гипертекст, обучение чтению, когнитивный аспект, восприятие, осмысление, система заданий, русский язык как иностранный (РКИ)*

Для цитирования: Миллер Л. В., Федотова Н. Л. Модель обучения иностранных студентов восприятию художественных смыслов с использованием учебного художественного гипертекста // Известия ЮФУ. Филол. науки. 2023. Т. 27. № 1. С. 118 – 130.

Original article

MODEL OF TEACHING FOREIGN STUDENTS FOR THE PERCEPTION OF FICTION MEANINGS WITH THE USE OF EDUCATIONAL FICTION HYPERTEXT

Ludmila V. Miller¹, Nina L. Fedotova²

¹Emperor Alexander I St. Petersburg State Transport University,

²St.-Petersburg State University, St. Petersburg, Russian Federation

Abstract. The relevance of the study is due to the fact that in recent years human relation with information flows have changed. The thinking and perception of meanings, especially by the younger generation, also begin to change noticeably. In this regard, the communication of an individual with a literary text presented in digital format deserves more attention. The purpose of the study is to create a model of learning to read this type of text, taking into account the features of a literary hypertext, which will optimize the process of learning to read a literary text in a foreign language. As an example of methodical processing of an autonomous educational hypertext, an excerpt from the story "Scar" by E. Grishkovets was used. In the process of developing a model for teaching foreigners to read literary hypertext, the following methods were used: analytical (linguocultural and linguocognitive analysis), interpretation method and modeling. In the study were compared such concepts as "literary text", "hypertext", "electronic hypertext" and "educational fiction text". Literary hypertext is a traditional text, but it is organized in a different way than a linear text, so when it is perceived, specific perception mechanisms operate. The definition of educational literary hypertext in the aspect of teaching Russian as a foreign language is given; the linguodidactic potential of hypertext in relation to the teaching of Russian as a foreign language is revealed, the algorithm for working with Russian-language literary hypertext in a foreign audience is substantiated. It is assumed that educational hypertext as a new way of artistic communication can exist in two forms: network hypertext and autonomous hypertext. It is concluded that a methodically processed literary text, presented as a hypertext, makes it possible to optimize the process of teaching foreign students to read literary works in Russian. The prospects for the study are seen in the creation of an electronic manual for teaching foreign students to read the works of Russian writers based on the proposed model.

Key words: *fiction text, hypertext, teaching to read, cognitive aspect, perception, comprehension, task system, Russian as a foreign language (RFL)*

For citation: *Miller L.V. & Fedotova N.L. Model of teaching foreign students for the perception of fiction meanings with the use of educational fiction hypertext // Proceedings of Southern Federal University. Philology. 2023. T. 27. № 1. P. 118 – 130.*

Введение

Художественному тексту традиционно отводится довольно значительное место в преподавании русского языка как иностранного (РКИ) [Филимонова, 2004; Кулибина, 2018; Миксюк, 2019]. Система методов и приемов его презентации научно обоснована, широко применяется на практике и представляется весьма эффективной. Однако становится очевидным и тот факт, что в исследованиях, посвященных изучению художественного текста в аспекте РКИ, уже давно не подвергались пересмотру или хотя бы уточнению взгляды на теоретические основы подобных изысканий. Как правило, речь идет о лингвистике и стилистике художественного текста, психолингвистическом и лингвокультурологическом аспектах [Дедова, 2001; Болотнова, 2009; Митина, 2015; Долинина, 2015]. Привлечение когнитивной лингвистики в

качестве составляющей теоретической базы обучения чтению иноязычного текста можно считать редким исключением [Хисамова, Овчинникова, 2015]. Поиски дальнейших путей оптимизации работы с произведениями русской литературы в иностранной аудитории необходимо начинать, учитывая это обстоятельство.

В настоящее время назрела необходимость расширить наши представления о психолингвистических и методических основаниях такой работы, что обусловлено возрастанием роли поликодовых текстов в читательской практике и особенно появлением такой формы текстуальности, как гипертекст: «<...> интерес вызывает принципиально новая форма организации информационных единиц, которые могут быть представлены текстом, аудио и видео информацией, дружелюбная и гибкая форма нелинейного управления этими единицами в гипертекстовой системе» [Сергиенко, 2007].

К осознанию потребности в создании новой методической модели обучения иностранцев чтению художественного текста подводит тот факт, что мышление и особенности восприятия смыслов у представителей молодого поколения начинают заметно меняться в сетевой коммуникации [Вишняков, Дунаева, 2017]. Даже не прибегая к специальным исследованиям, можно утверждать, что сегодняшним потребителям информации намного труднее, чем их предшественникам, воспринимать линейные тексты. Им более понятен текст, сопровождаемый системой смысловых врезок и гиперссылок, текст, который включает вербальные и невербальные компоненты, текст, проявляющий себя в широком гипертекстуальном пространстве. «Учащиеся должны овладеть умениями “нелинейного мышления”, для понимания гипертекстов как социокультурных, языковых соединений» [Бурина, 2021, с. 4]. Такое положение дел заставляет задуматься о том, что восприятие контента их сознанием регулируется какими-то новыми и еще не изученными психолингвистическими механизмами [Landow, 1992]. Можно даже утверждать, что гипертекст – это новая форма коммуникации.

Причину этого явления исследователи языкового сознания видят в возрастании интеллектуального влияния на наше мышление интернет-коммуникации, что приводит к трансформациям в структуре языковой личности. Есть предположение, что под воздействием новых коммуникационных цифровых технологий меняется человеческий мозг. У активных пользователей сети (к которым и относятся современные студенты) происходит «технологическое изменение мозга»: ежесекундное увеличение потока информации заставляет мозг развивать нейропластичность, под которой понимается способность менять структуру и функции в зависимости от полученного опыта [Карр, 2012; Курбатов, 2013].

И хотя особенности влияния интернета на наше мышление и психику недостаточно изучены, последние данные из области нейронауки доказывают, что всемирная сеть переформатирует сознание таким образом, что человек постепенно теряет способность длительное время концентрироваться на семиотических структурах большого объема. Мы привыкаем к тому, что смысловые фрагменты и «картинка» постоянно сменяют друг друга, порождая вокруг нас мозаичный мир фактов и представлений. Каковы

интеллектуальные последствия движения по этому пути, пока трудно себе даже представить. Однако, осуществляя те или иные изыскания, нельзя не принимать во внимание тот факт, что в новых условиях меняется и способ нашего мышления. Становится ясно, что практические задачи методики обучения РКИ не позволяют ждать, пока психологи и нейролингвисты детально изучат влияние на человеческий мозг и сознание медийного и интернет-пространства. Более или менее приблизительные представления о подобных процессах уже дают возможность создания и апробации инновационных методических моделей, основанных на новых представлениях о механизмах восприятия художественных смыслов и об организации обучения чтению на новой основе.

Цель данной статьи – выявить лингводидактический потенциал художественного гипертекста применительно к преподаванию РКИ и разработать модель обучения чтению учебного художественного гипертекста.

Материал и методы исследования

Для выявления и описания особенностей учебного гипертекста в целях разработки методики обучения чтению на основе художественного гипертекста использовались следующие методы: аналитический (лингвокультурологический и лингвокогнитивный анализ), методы интерпретации и моделирования.

Материалом исследования послужил рассказ Е. Гришковца «Шрам».

Результаты и обсуждение

Представляется оправданным считать, что адекватной современным условиям и методически перспективной может оказаться такая форма представления инокультурных художественных смыслов, как учебный гипертекст, представляющий собой особый тип текстуальности и предъявляющий новую художественную, а значит, и новую методическую реальность.

Термин «гипертекст» для обозначения текста «ветвящегося или выполняющего действия по запросу» впервые использовал американский социолог Теодор Нельсон в 1962 г. в докладе «Файловая структура для сложного, меняющегося и окончательно неопределимого» [Nelson, 1972].

По сравнению с «бумажным» текстом гипертекст как *иной способ представления знаний и иной способ учебной коммуникации* имеет многие важные структурные и функциональные отличия, благодаря которым он становится средством повышения эффективности обучения: «нелинейность, фрагментарность, мультимедийность гипертекста оказывает существенное влияние на стратегии чтения в электронном пространстве» [Коряковцева, Лебедева, 2020, с. 95].

Надо отметить, что феномен электронного гипертекста в широком смысле этого слова еще в полной мере не изучен, что же касается художественного гипертекста, то наши представления о его особенностях и структурных единицах тем более пока нельзя назвать сложившимися.

Однако, вероятно, электронный художественный гипертекст должен иметь сходные характеристики с традиционным художественным текстом, в противном случае концептуальная структура, аксиологические и аффективные смыслы произведения литературы, оказались бы трансформированными, текст утратил бы свою целостность, и не было бы оснований говорить о заложенном в него автором эстетико-смысловом содержании.

Исходя из этого трудно согласиться с утверждениями, подобными следующему: «Электронный художественный гипертекст характеризуется незавершенностью, не ограничен форматом, не обладает возможностью линейного прочтения» [Стройков, 2019, с. 288]. Не вполне оправданно также считать, что художественный гипертекст характеризуется композиционной нестабильностью. Как хорошо известно, композиция обусловлена содержанием текста, его проблематикой и художественными интенциями [там же].

Что касается учебного художественного гипертекста, то он, безусловно, обладает всеми признаками линейного текста: тематическим единством, информативностью, цельностью, связностью, завершенностью и т. д. Но принципиальной особенностью его структуры следует считать нелинейность, которая создается благодаря таким базовым элементам, как внутритекстовые гиперссылки, предоставляющие дополнительную информацию и обеспечивающие приращения смысла. По словам А. Андреева, особенность компьютерного гипертекста «состоит в том, что перемещение к следующему фрагменту по гиперссылке может занимать не больше времени, чем перемещение к следующему слову в обычном тексте; таким образом, следующий документ, полученный по ссылке, может восприниматься как часть (продолжение, расширение) предыдущего, причем таких продолжений у каждого фрагмента может быть несколько, что приводит к разнообразным формам нелинейной организации текста» [Андреев, 1999,]. Такие ссылки не только играют роль каналов, по которым эта информация проходит, но и дают возможность осуществлять навигацию по смыслу.

Важнейшей функцией гиперссылки является также то, что она служит медиальным посредником между фрагментами текста и виртуальным (электронным) культурным контекстом. При этом следует отметить, что фрагмент текста, снабженный гиперссылкой, связывающей его с другими видами информации, не может рассматриваться как некая комбинация разных текстов. Это отдельный объект – смысловое художественное единство, содержание которого шире и глубже, чем содержание текста таких ссылок лишеного. Возникновение подобного объекта обусловлено тем, что, благодаря ссылкам, воспринимающее сознание получает возможность соотносить содержание произведения не только с объективной реальностью, но и с определенной системой национально-обусловленных художественных конвенций, традиций и литературно-эстетических стереотипов, говоря другими словами – с национальной художественной картиной мира.

Именно такое смысловое единство, возникающее в процессе единовременного восприятия фрагмента текста и соответствующей ему гиперссылки, должно стать единицей обучения восприятию инокультурного художественного текста. Такая единица может быть названа *гипертекстемой*.

Она способствует решению различных учебных и коммуникативных задач с помощью таких, например, возможностей гипертекста, как предоставление информации, позволяющей углубить знания по теме; лингвокультурологическое толкование культуроспецифичных объектов; иллюстративный материал к тому или иному историко-культурному факту, отсылки к художественной концептосфере национальной литературы.

Еще одной важной особенностью обучения восприятию художественных смыслов посредством данной методической модели является то, что в процессе практического использования учебного гипертекста образуется новая учебно-коммуникационная среда. Другими словами, классическая триада – преподаватель ↔ текст ↔ учащийся – расширяется за счет четвертого элемента: *медиальной среды*. Термин *медиальность* сегодня все более и более входит в лингвистический и шире – филологический – обиход. В нем отражаются представления о том, что смыслопорождение неразрывно связано с определенным форматом и способом выражения. *Медиальность* понимается как форма передачи информации, как коммуникативный канал, как условие качественной коммуникации [Чернявская, 2014].

Это пространство, новая учебно-коммуникационная среда, содержит в себе все необходимые в учебных целях культурологические и смысловые «опоры», способствующие повышению адекватности восприятия не только содержания инокультурного художественного текста, но и его эстетического заряда. Дж. Макганн отмечает, что в условиях кризиса культуры классические произведения литературы превращаются «либо в руины, либо в кино», поэтому требуется, чтобы педагоги «искусно, филологически – воссоздавали» их [McGann, 2014, с. 7]. В этом могут оказать помощь оцифрованные (электронные) художественные тексты, в частности, художественный гипертекст.

Разработка проблем обучения чтению иноязычного гипертекста связана с решением двух задач: «поиск путей преодоления межкультурных различий, существенно влияющих на эффективность образовательных практик; необходимость включения в образовательный процесс людей с различными уровнями первичной обученности» [Войскунский и др., 2019, с. 62].

Медиальная среда в нашем случае может быть определена как особый учебный коммуникационный канал, представляющий собой созданную в методических целях систему внутритекстовых гиперссылок (толкование ключевых слов, изобразительная и слуховая наглядность), содержащих смысловую, лингвокультурологическую и эстетическую информацию изучаемого художественного текста.

В этой среде реализуются такие важнейшие свойства гипертекста, как интерактивность, семиотическая неоднородность, виртуальность, диалогичность, смысловая «открытость» [Лутовинова, 2009; Соболева, 2011]. В ней же формируется *гиперконтент* – совокупное смысловое содержание текста и соответствующих ему гиперссылок.

Именно гиперконтент даст возможность «связать» содержание конкретного литературного произведения с его культурным фоном, в частности, с художественной картиной мира русской литературы, что, вне всяких сомнений, повысит адекватность восприятия художественного смысла, поскольку таким

образом нам удастся «погрузить» иностранного реципиента в тот художественный контекст, который открыт русскому читателю и позволяет ему полноценно воспринимать содержание произведения.

Сказанное выше дает основания сформулировать рабочее определение учебного художественного гипертекста.

Учебный художественный гипертекст – структурное и смысловое единство произведения литературы, представленного в электронном формате, и системы вербальных и невербальных гиперссылок, используемое для обучения восприятию конкретного иноязычного художественного текста и связанного с ним фрагмента художественной картины мира.

Учебный гипертекст как новый способ художественной коммуникации может существовать в двух формах:

– сетевой гипертекст, ссылки или QR-коды внутри которого выводят читателя в широкое пространство интернета;

– автономный гипертекст: специально созданный в учебных целях на каком-либо сайте, или обучающей онлайн-платформе, или в «облаке» (Google-disk) и т. п.

Заметим, что создание любой из форм учебного гипертекста предполагает помощь специалистов в области программирования, которые могут использовать IT-технологии его конструирования и установления гипертекстовых связей, а также организовать работу специальных механизмов поиска информации в гиперпространстве по разным параметрам.

Согласно классификации А.С. Махова [Махов, 2010], учебный художественный гипертекст может быть охарактеризован как

- дисперсный (не «книжный» тип построения);
- сильный (возможна нелинейная организация);
- статико-динамический (частично меняется в процессе выполнения упражнений);
- бесконечный (можно добавлять упражнения и задания);
- изолированный (на цифровых носителях) и сетевой (на обучающих платформах);
- текст с линейной структурой (непосредственный художественный текст соответствует обычному линейному тексту).

Представляется, что автономные гипертексты в практике преподавания РКИ могут оказаться наиболее эффективными, поскольку методический гипераппарат к ним специально организован создателем учебного гипертекста в соответствии с целями обучения и позволяет управлять процессом восприятия художественных смыслов. Кроме того, именно автономный гипертекст способен стать обучающей системой, которая функционирует не только в диаде *преподаватель – студент*, но и предоставляет широкие возможности для организации самостоятельной работы, в особенности для дистанционного обучения восприятию иноязычных художественных текстов.

На основании анализа процесса обучения чтению на иностранном языке и восприятия гипертекстовой информации нами была разработана модель работы с художественным гипертекстом (рис. 1).

Попытаемся описать реализацию автономного учебного гипертекста – отрывка из рассказа Е. Гришкова «Шрам» (<https://knigogid.ru/books/67820-shram/toread/page-11>, с. 7–11).

Первый практический шаг в создании методического сопровождения – работа по переводу линейного текста в форму гипертекста. Так, например, компьютерная обработка дает возможность открыть гиперссылку к имени автора (*Евгений Гришковец*), в которой содержится фотография писателя и биографическая справка.



Рис. 1. Модель обучения чтению учебного художественного гипертекста

Название также снабжено гиперссылкой, в которой имеется краткая информация о содержании эпизода рассказа, которая поможет впоследствии ответить на вопрос, почему рассказ назван «Шрам».

Культурный контекст эксплицируется, благодаря таким, например, ссылкам, как фотография одного из героев, которая отражает тип человека, получившего в 90-е годы прошлого века название «новый русский». Важно подчеркнуть, что выбор такой фотографии продиктован аксиологическим содержанием этого частотного в те годы словосочетания, которое является номинацией этнического автостереотипа, сформированного в коллективном сознании россиян. Фотография снабжена кратким толкованием клише «новый русский», поскольку, персонаж, с которым вступает в конфликт главный герой, несомненно, относится к такому типу.

Как показывает анализ результатов исследований художественного текста в аспекте методики преподавания иноязычной литературы, в них далеко не всегда уделяется должное внимание «аффективному содержанию» произведения. Детальному анализу подвергаются, как правило, его смысловые составляющие и лингвостилистические особенности, а аффективная информация (эмоции, оценки, интенции) зачастую упускается из виду. Представляется, однако, что полноценное постижение смысла предполагает обращение ко всем сторонам художественной коммуникации: языковой, смысловой, образной и эмоциональной, чувственной [Миллер, 2010].

Способы экспликации «аффективных» составляющих художественного текста (одной из которых является аффективный художественный концепт) – весьма серьезная и малоизученная проблема. Ясно одно: эти составляющие проявляют себя в сложном пространстве взаимодействия авторского замысла, текста, реципиента и национальной художественной картины мира, которое как раз и организуется благодаря гиперссылкам. Воссозданию атмосферы и настроения рассказа в целях повышения адекватности восприятия именно аффективной информации художественного текста способствует отобранная в соответствии с замыслом автора фото- и видеoinформация, а также и ссылка на аудиофайл, позволяющая прослушать песню «Улица» на слова Е. Гришковца и в его исполнении.

Гипертекст в предлагаемом варианте, будучи объектом учебного восприятия иноязычной художественной информации, вне всяких сомнений, должен получить и методическое сопровождение в его традиционном понимании. В данном случае это предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания и тест, позволяющий контролировать степень адекватности восприятия смысла.

Поскольку гипертекст является учебным, представляется оправданным для методической и учебной навигации в соответствующих местах текста использовать в качестве ссылок специальные символы, помечающие фрагмент, к которому они относятся. Например,

- символ, обозначающий семантизацию новых слов;
- слова, значение которых приведено в ссылке, выделены полужирным курсивом;
- предтекстовые/ притекстовые/послетекстовые задания;
- культурологическая информация;
- видео;
- фотография (иллюстрация);
- комментарий;
- итоговый тест.

Гипертекстуальный формат и в этом случае предоставляет преподавателю свободу выбора: предтекстовые и послетекстовые задания учащийся может выполнить все, может выполнить частично, может проигнорировать. Однако выполнение итогового теста, предусматривающего проверку понимания художественного текста, обязательно.

Заключение

Предлагаемый в данной статье подход обеспечивает повышение адекватности восприятия художественного потенциала произведения литературы, способствует развитию лингвокультурологической компетентности, а также реализации такого важного свойства гипертекста, как свобода выбора при его чтении: можно читать его как обычный линейный текст, не используя гипертекстовую информацию, можно обращаться к ссылкам выборочно.

Все вышесказанное подводит к выводу о том, что гипертекстуальная методика работы с литературным текстом может повысить эффективность обучения чтению и добиться адекватности восприятия художественной информации, приблизив его к тому, что воспринимает и переживает при чтении носитель русского языка.

Кроме знакомства непосредственно с тем или иным произведением литературы, обучение чтению на такой основе может стать методической системой, предоставляющей широкие возможности для освоения русской художественной картины мира, дистанционного обучения восприятию художественного текста, а также для организации самостоятельной работы учащихся.

Список источников

Андреев А. Литература без бумаги // Мир Internet. 1999. №1. URL: <https://fuga.ru/lexa/cyberlit.htm> (дата обращения 04.06.2022).

Болотнова Н. С. Филологический анализ текста: учеб. пособие. 4-е изд. М.: Флинта: Наука, 2009. 520 с.

Бурина Е.В. Специфика гипертекста в процессе обучения иностранным языкам // Проблемы современного педагогического образования. 2021. № 70(3). С. 4–6.

Вишняков С.А., Дунаева Л.А. Иноязычная вербальная коммуникация: преподавание, изучение, освоение в контексте средового подхода. М.: Флинта, 2017. 197 с.

Войскунский А.Е., Арестова О.Н., Солодов М.Ю. Психологические особенности чтения электронного текста // Вестн. Московского гос. ун-та. Серия 14. Психология. 2019. № 4. С. 59–79. DOI: 10.11621/vsp.2019.03.60

Дедова О. В. Лингвистическая концепция гипертекста: основные понятия и терминологическая парадигма // Вестн. Московского гос. ун-та. Серия 9. Филология. 2001. № 4. С. 22–36.

Долинина И.В. Художественный текст как объект лингвокультурологического анализа // Научный вестн. Воронежского гос. архитектурно-строительного ун-та. 2015. Вып. 5(19). С. 83–92.

Карр Н. Пустышка. Что интернет делает с нашими мозгами. СПб.: BestBusinessBooks, 2012. 253 с.

Коряковцева Н.Ф., Лебедева Е.А. Чтение на иностранном языке в профессиональных целях в условиях электронного гипертекстового пространства // Вестн. МГЛУ. Образование и педагогические науки. 2020. Вып. 3 (836). С. 87–97.

Кулибина Н.В. Методика обучения чтению художественной литературы. М.: ФЛИНТА, 2018. 304 с.

Курбатов В.И. Символическое виртуальное сетевое мышление: новая эпоха или эпоха новостей // Гуманитарий юга России. 2013. № 1. С. 64–74. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/simvolicheskoe-virtualnoe-setevoe-myshlenie-novaya-epoha-ili-epoha-novostey> (дата обращения 28.06.2022).

Лутовинова О. В. Гипертекст: понятие, основные характеристики, возможные подходы к лингвистическому анализу // Вестн. ВГПУ. 2009. № 1. С. 4–7.

Махов А.С. Типология художественных гипертекстов на основе немецкоязычных интернет-сайтов: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2010. 26 с.

Миксюк Р.В. Художественный текст на уроках русского языка как иностранного // Высшее техническое образование. 2019. Т. 3, № 1. С. 59–62.

Миллер Л.В. Концептуализация аффективной информации в пространстве художественной картины мира русской литературы // Русский язык: исторические судьбы и современность: IV Междунар. конгр. исследователей русского языка: Труды и материалы. М.: Изд-во Московского гос. ун-та, 2010. С. 262–263.

Митина С. Психолингвистический аспект рассмотрения текста в системе обучения РКИ // Studia Rossica Posnaniensia. 2015. № 40(2). С. 195–200. DOI: 10.14746/strp.2015.40.2.20

Сергиенко П.И. Имманентные характеристики гипертекста в сравнении с традиционными характеристиками текста. URL: https://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov_2007/10/Sergienko.pdf (дата обращения 29.05.2022).

Соболева О. В. Понятие и основные характеристики гипертекста // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота. 2011. № 12 (55). С. 163–164.

Стройков С.А. Формирование лингвистической концепции электронного гипертекста // Филол. науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2019. Т. 12, вып. 4. С. 287–291.

Филимонова Н.Ю. *Художественный текст в иностранной аудитории (начальный этап нефилологического вуза): монография. Волгоград: Политехник, 2004. 108 с.*

Хисамова Г.Г., Овчинникова С.В. О когнитивном анализе художественного текста // Вестн. Башкирского ун-та. 2015. Т. 20, № 1. С. 210–213.

Чернявская В.Е. Медиальность: когнитивное в формате // Научные доклады высшей школы. Филол. науки. 2014. № 1. С. 3–9.

Landow G. Hypertext: the Convergence of Contemporary Critical Theory and Technology. London: Johns Hopkins University Press, 1992. 242 p.

McGann J. *A New republic of Letters: Memory and Scholarship in the Age of Digital Reproduction. Cambridge (MA); L.: Harvard University Press, 2014. XIV. 238 p.*

Nelson T.H. As We Will Think // Online 72 Conference Proceedings. Uxbridge: Online Computer Systems Ltd., 1972. Vol. 1. P. 439–454.

References

Andreev A. (1999). Literature without paper. *World of the Internet*. 1. Available at: <https://fuga.ru/lexa/cyberlit.htm> (accessed 04.06.2022). (In Russian).

Bolotnova N.S. (2009). *Philological analysis of the text: textbook*. 4th ed. Moscow, Flinta: Nauka, 520 p. (In Russian).

Burina E.V. (2021). The specifics of hypertext in the process of teaching foreign languages. *Problems of modern teacher education*, no. 70(3). P. 4-6. (In Russian).

Carr N. (2012). *Dummy. What the internet is doing to our brains*. St. Petersburg: Best-BusinessBooks, 253 p. (In Russian).

Chernyavskaya V.E. (2014). Mediality: cognitive in the format. *Philological sciences. High school scientific reports*, no. 1. pp. 3–9. (In Russian).

Dedova O.V. (2001). Linguistic concept of hypertext: basic concepts and terminological paradigm. *Moscow University Bulletin, Ser. 9. Philology*, no. 4, pp. 22–36. (In Russian).

Dolinina I.V. (2015). Fiction text as an object of linguistic and culturological analysis. *Scientific Bulletin of the Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering*, Issue 5(19), pp. 83–92. (In Russian).

Filimonova N.Yu. (2004). *Fiction text in a foreign audience (the initial stage of a non-philological university): monograph*. Volgograd, Polytechnic, 108 p. (In Russian).

Khisamova G.G., Ovchinnikova S.V. (2015). On the cognitive analysis of a fiction text. *Bulletin of the Bashkir University*, vol. 20, no. 1, pp. 210-213. (In Russian).

Koryakovtseva N.F., Lebedeva E.A. (2020). Reading in a foreign language for professional purposes in an electronic hypertext space. *MSLU Bulletin. Education and pedagogical sciences*, Issue 3 (836), pp. 87-97. (In Russian).

Kulibina N.V. (2018). *Methodology for teaching to read the fiction*. Moscow: Flinta. 304 p. (In Russian).

Kurbatov V.I. (2013). Symbolic virtual networked thinking: a new era or the era of news. *Humanities in the South of Russia*, no. 1, pp. 64-74. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/simvolicheskoe-virtualnoe-setevoe-myshlenie-novaya-epoha-ili-epoha-novostey> (accessed 28.06.2022). (In Russian).

Landow G. (1992). *Hypertext: the Convergence of Contemporary Critical Theory and Technology*. London: Johns Hopkins University Press. 242 p.

Lutovinova O.V. (2009). Hypertext: concept, main characteristics, possible approaches to linguistic analysis. *Bulletin of the Voronezh State Pedagogical University*, no. 1, pp. 4-7. (In Russian).

Makhov A.S. (2010). *Typology of fiction hypertexts based on German-language Internet sites*: Thesis for PhD Sciences in Philology. Moscow, 26 p. (In Russian).

McGann J. (2014). *A New republic of Letters: Memory and Scholarship in the Age of Digital Reproduction*. Cambridge (MA); London, Harvard University Press, XIV. 238 p.

Miksyuk R.V. (2019). Fiction text in the lessons of Russian as a foreign language. *Higher technical education*, vol. 3, no. 1, pp. 59-62. (In Russian).

Miller L. V. (2010). Conceptualization of affective information in the space of the artistic picture of the world of Russian literature. *Russian language: historical destinies and modernity: IV International Congress of Russian Language Researchers: Proceedings and Materials*. Moscow: Publishing House of Moscow University, pp. 262-263. (In Russian).

Mitina S. (2015). Psycholinguistic aspect of text consideration in the RFL teaching system. *Studia Rossica Posnaniensia*, no. 40(2), pp. 195-200. DOI: 10.14746/strp.2015.40.2.20 (In Russian).

Nelson T.H. (1972). As We Will Think. *Online 72 Conference Proceedings*. Uxbridge: Online Computer Systems Ltd. Vol. 1. P. 439-454.

Sergienko P.I. (2007). Immanent characteristics of hypertext in comparison with traditional characteristics of the text. URL: https://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov_2007/10/Sergienko.pdf (accessed 29.05.2022). (In Russian).

Soboleva O.V. (2011). The concept and basic characteristics of hypertext. *Almanac of modern science and education*. Tambov, no. 12 (55), pp. 163-164. (In Russian).

Stroikov S.A. (2019). Formation of the linguistic concept of electronic hypertext. *Philological Sciences. Questions of theory and practice*. Tambov, vol. 12, issue 4. P. 287-291. DOI: 10.30853/filnauki.2019.4.60 (In Russian).

Vishnyakov S.A., Dunaeva, L.A. (2017). *Foreign language verbal communication: teaching, learning, mastering in the context of the virtual approach*. Moscow: Flinta. 197 p. (In Russian).

Voiskunsky A.E., Arestova O.N. & Solodov M. Yu. (2019). Psychological features of reading electronic text. *Moscow University Bulletin. Series 14. Psychology*, no. 4, pp. 59-79. DOI: 10.11621/vsp.2019.03.60 (In Russian).

Сведения об авторах

Миллер Людмила Владимировна – докт. филол. наук, доцент, профессор кафедры «Русский и иностранные языки» Петербургского государственного университета путей сообщения Императора Александра I, ludmilavmiller@mail.ru

Федотова Нина Леонидовна – докт. пед. наук, профессор, кафедра русского языка и методики его преподавания филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, n.fedotova@spbu.ru

Information about the Authors

Liudmila V. Miller – grand Ph.D. of Philology, Professor. Federal State Budget Educational Institution of Higher Education “Emperor Alexander I St. Petersburg State Transport University”, ludmilavmiller@mail.ru

Nina L. Fedotova – grand Ph.D. of Pedagogy, Professor. Faculty of Philology, Federal State Educational Institution of Higher Education, n.fedotova@spbu.ru

Статья поступила в редакцию 28.07.2022; одобрена после рецензирования 20.01.2023; принята к публикации 20.01.2023.

The article was submitted 28.07.2022; approved after reviewing 20.01.2023; accepted for publication 20.01.2023.